

Шановні учасники засідання! Я вдячний за цю можливість виступити перед вами та розказати про те, що відбувається зараз в Україні і чим живе українське місцеве самоврядування.

- Знаєте, я би сьогодні із задоволенням ділився з вами результатами децентралізації, говорив би про нові успіхи і подальші плани нашого Уряду у реформуванні місцевого самоврядування та системи територіальної організації влади в Україні.

- **слайд 1**. Маю сказати відверто, що цією реформою, яку ми розпочали 8 років тому, ми завжди пишались. Особливо було приємно почути рішення Європейського Парламенту, який у лютому минулого року визнав Децентралізацію однією із найуспішніших реформ в Україні і закликав Європейську Комісію уважно вивчити успішні практики децентралізації в Україні та розглянути їх практичне впровадження в інших державах.

- Отже, сьогодні також буду говорити про місцеве самоврядування, але про інше, про те, як воно функціонує в умовах кривавої і жорстокої війни, яку в Україну принесла росія.

слайд 2

- Фактично **українське місцеве самоврядування зараз складає найважчий іспит і складає його успішно**. Запорукою такого успіху стала децентралізація, яка зміцнила економічну стійкість громад, наділила їх повноваженнями і ресурсами, а головне – дала можливість самостійно дбати про свій розвиток і майбутнє.

- Але війна порушила плани і з кожним днем приносить все нові проблеми, змінює обличчя міст до невпізнання.

- Я хочу показати вам лише окремі приклади, у що рашисти перетворили наші громади, їх вулиці, площі, будівлі, парки - від великих міст до маленьких сіл, про розвиток яких ми думали ще два місяці тому.

Dear participants of the meeting! I am grateful for this opportunity to address you and tell you about what is happening in Ukraine now and how Ukrainian local government lives.

- You know, today I would be happy to share with you the results of decentralization, speak about the new successes and Government plans for further reforming local self-government and the system of territorial organization of power in Ukraine.

- **slide 1**. I must say frankly that we have always been proud of the reform, which we started 8 years ago. It was especially gratifying to hear the decision of the European Parliament, which in February last year recognized Decentralization as one of the most successful reforms in Ukraine and called on the European Commission to carefully study successful decentralization practices in Ukraine and consider their replication in other countries.

- Therefore, today I will speak about local self-government, but about something else, about how it functions under conditions of the bloody and brutal war that Russia brought to Ukraine.

slide 2

- In fact, **Ukrainian local self-government is currently taking the toughest test and is passing it successfully**. The key to such success was decentralization, which strengthened the economic stability of communities, gave them powers and resources, and most importantly – provided an opportunity to take care of their own development and future.

- But the war disrupted the plans and every day brings new problems, changes the face of cities beyond recognition.

- I just want to show you some examples to what the Russians have turned our communities, their streets, squares, buildings, parks - from big cities to small villages. And we were thinking about their development only two months ago (*before the war started*).

- **слайд 3. Харків**, півторамільйонне місто, до війни було одним з найкрасивіших міст України, а зараз вщент зруйноване.

- **слайд 4. Маріуполь**, півмільйонне місто, в яке було інвестовано і заплановано багато нових інноваційних проектів, в тому числі нашими міжнародними партнерами. Від міста вже практично нічого не залишилось. Загарбник продовжує його знищувати.

- **слайд 5. Буча**. Тепер назва цього міста під Києвом облетіла весь світ. Сотні вбитих, закатованих зґвалтованих мирних людей. Геноцид двадцять першого століття !

- **слайд 6. Тростянець**, до війни місто було одним з лідерів по впровадженню інноваційних муніципальних проектів, відзначений багатьма міжнародними нагородами, зокрема і конкурсом кращих практик Ради Європи. Місто знищене і пограбоване, окупант вкрав з міськради навіть численні нагороди!

- Нажаль, з кожним днем таких руйнувань і звірств стає все більше, з кожним днем збільшується число забраних цією війною життів.

- Але українці вже два місяці боронять свою країну від агресії другої армії світу, захищають свої громади під постійними ракетними, бомбовими, гарматними обстрілами, під кругло добовими звуками сирен повітряної тривоги.

- В таких умовах голови громад, службовці місцевого самоврядування, комунальні служби вимушені круглодобово займатись невластивими для мирного часу функціями. Назву лише деякі:

- Організувати самооборону.

- Постійно підтримувати і відновлювати життєдіяльність своїх громад і забезпечувати принаймні найнеобхіднішими речами їх мешканців - буквально під обстрілами.

- **slide 3. Kharkiv**, a city of one and a half million residents, was one of the most beautiful cities in Ukraine before the war, and now it is completely destroyed.

- **slide 4. Mariupol**, a city of a half million population, in which many new innovative projects had been launched and planned, including by our international partners. There is practically nothing left of the city. The invader continues to destroy it.

- **slide 5. Bucha**. Now the name of this town near Kyiv has flown around the world. Hundreds of killed, tortured, and raped civilians. Genocide of the twenty-first century!

- **slide 6. Trostyanets**, before the war this town was one of the leaders in the implementation of innovative municipal projects, it was awarded with many international prizes, including the Council of Europe Best Practice Programme. The town was destroyed and looted, the Russian occupants even stole the awards from the City Council building!

- Unfortunately, every day the number of such destructions and atrocities is growing, the number of lives taken by this war increases every day.

- For two months now, Ukrainians have been defending their country from the aggression of the second strongest army of the globe, defending their communities under constant missile, bomb, and cannon fire, and under the round-the-clock sounds of air-raid sirens.

- In such conditions, community leaders, local government officials, and utility companies are forced to perform 24/7 (or around the clock) functions that are non-characteristic for peacetime. I will list just a few:

- Organize self-defence.

- Constantly maintain and restore the life of their communities and provide at least the most necessary goods for their residents - literally under fire.

- Rake up the debris after the destruction and bury the innocent victims.

- Розгрібати завали після руйнувань і хоронити невинно загиблих.
- Формувати фури з гуманітарною допомогою для прифронтових громад, ділячись навіть тим, чого самим бракує.
- Забезпечувати елементарні умови для тисяч тих, хто вимушений покинути свій дім і шукати прихисток далі від лінії фронту.
 - Маю сказати - **лідери більшості громад і їхні команди довели свою ефективність, і продемонстрували себе з найкращої сторони.** Просто – молодці!
 - **слайд 7.** Дуже боляче мені говорити за тих колег-мерів, які опинились на тимчасово окупованих територіях. Окупанти влаштовують на них справжнє полювання.
 - захоплені окупантами РФ – 21 голова ТГ
 - звільнено – 14 голів ТГ
 - залишаються захоплені окупантами РФ – 7 голів ТГ
 - вбиті – 2 голови ТГ
 - склали свої повноваження – 2 голови ТГ
 - І хочу скористатись цією нагодою, і звернутись до всіх вас – **просив би вашої підтримки, щоб захистити представників місцевого самоврядування цих та інших громад від викрадень, катувань, переслідування.**
 - Нажаль, є випадки колабораціонізму, але вони – поодинокі на фоні тисяч прикладів героїзму і відданості служінню людям

- Load trucks with humanitarian aid for frontline communities, sharing even what they themselves lack.
 - Provide basic conditions for hundreds of thousands of those people who are forced to leave their homes and seek shelter away from the front line.
 - I must say that the **leaders of most communities and their teams have proven their effectiveness and efficiency and have done their best.** Just - well done!
 - **slide 7.** It hurts me a lot to speak for those fellow mayors who found themselves on the occupied territories. The occupants openly hunt them.
 - 21 mayors were captured by the Russian occupants
 - 14 mayors were set free
 - 7 mayors are held by the Russian occupants
 - 2 mayors killed
 - 2 mayors resigned
 - I would like to take this opportunity to appeal to all of you - **I would like to ask for your support to protect representatives of local self-government of these and other communities from kidnapping, torture and persecution.**
 - Unfortunately, there are cases of collaborationism, but they are few against thousands of examples of heroism and devotion to service to people.

Шановні колеги!

• Наше Міністерство, Уряд, український парламент працюють сьогодні над тим, щоб допомагати місцевому самоврядуванню вирішувати ці дуже складні задачі. Серед пріоритетів, проблем, що вимагають вирішення, можна назвати такі:

– Як фінансувати соціальні та інші видатки в умовах, коли економіка не працює так, як працювала до війни;

– Як підсилити інституційну спроможність місцевого самоврядування та надати можливість оперативніше приймати рішення;

– Як швидко оцінити матеріальні збитки і почати відновлення на звільнених територіях;

– Як забезпечити соціальну підтримку для мільйонів внутрішньо переміщених осіб;

– Як підтримати належне функціонування громад, які приймають цих переселенців і в яких в результаті буквально за лічені дні населення виросло на чверть або навіть на третину

• Таких питань дуже багато. Будемо вдячні, якщо Рада Європи, яка нам допомагала напрацьовувати рішення в рамках децентралізації, буде нам по можливості і надалі сприяти в цих питаннях. Принагідно закликаю Раду Європи відновити свою проектну діяльність в Україні і закликати представників країн-донорів такої роботи продовжувати фінансувати її.

• Ще про одну важливу річ хочу сказати. Ці дні показали, хто є справжніми друзями України. І мені дуже приємно відзначити **безпрецедентну солідарність місцевого самоврядування усіх демократичних країн світу**. Від міст-побратимів, від сотень і тисяч громад, у тому числі з тих

Dear colleagues!

• **Our Ministry, the Government, the Ukrainian Parliament are working today to help local governments to solve these very difficult problems.** Among the priorities that need to be addressed are the following:

– How to finance social and other expenditures in conditions when the economy is not functioning as it did before the war;

– How to strengthen the institutional capacity of local self-government and enable more efficient decision-making;

– How to quickly assess material damage and to begin recovery in the liberated areas;

– How to provide social support for millions of internally displaced persons;

– How to support the proper functioning of the communities that welcome IDPs and where the population has grown by a quarter or even a third in just a few days

• There are many of such questions. We would be grateful if the Council of Europe, which helped us to develop decentralization reform solutions, would continue to assist us in these matters as much as possible. On this occasion, I call on the Council of Europe to resume its project activities in Ukraine and to call on the representatives of donor countries to continue funding such projects.

• I would like to say one more important thing. These days have shown who are true friends of Ukraine. And I am very pleased to note the unprecedented solidarity of local self-government in all democracies of the world. Our communities receive hundreds of tons of humanitarian aid from their sister cities, hundreds and thousands of communities, including the Council of Europe member states.

країн, які є членами Ради Європи, наші громади отримують сотні тон гуманітарної допомоги.

- Без цього нам було б дуже важко вистояти, на жаль, оскільки війна триває, без цього нам буде і далі важко триматись. Тому ми дуже дякуємо за цю допомогу і просимо і далі бути поруч з нами.

- **слайд 8**. Офіс Президента України спільно з урядовою командою розробили та запустили Портал гуманітарної допомоги Україні (help.gov.ua), де можна дізнатись, як відправити і кому адресувати гуманітарний вантаж, як перерахувати кошти для підтримки армії чи допомоги постраждалим мирним мешканцям, контакти закордонних та українських гуманітарних хабів тощо. Наші громади потребують:

- Медикаменти
- Продукти харчування
- Санітарно-гігієнічні засоби
- Паливо;
- Технічні засоби.

- Насправді, дуже важливо, щоб ми усі розуміли, що **ця війна стосується не тільки України**. Протягом останніх декількох тижнів ми провели за підтримки Ради Європи онлайн **Марафон «Єднання місцевого самоврядування світу задля благополуччя людей і миру»**.

- Його метою було не тільки інформування українських мерів своїх колег в інших країнах про те, що відбувається в Україні і які злочини вчиняють російські окупанти. Його метою було теж донести до колег те, що **росія сьогодні є загрозою не тільки для України, але й для Європи і всього світу**.

- Саме тому ми звертались на марафоні з закликами добиватись від усіх, від кого залежить прийняття важливих сьогодні рішень, які допоможуть

- Without this, it would be very difficult for us to survive. Unfortunately, as the war continues, it will continue to be difficult for us to survive. Therefore we are very grateful for this help and ask to continue to be with us.

- **slide 8**. The Office of the President of Ukraine together with the government team developed and launched the Humanitarian Aid Portal of Ukraine (help.gov.ua), where you can learn how to send and address humanitarian aid, how to transfer funds to support the army or help civilians, find contacts of foreign and Ukrainian humanitarian hubs, etc. Our communities need:

- Medicines
- Food
- Sanitary and hygienic means
- Fuel;
- Technical means.

- In fact, it is very important that we all understand that this war **is not just about Ukraine**. Over the past few weeks in partnership with the Council of Europe, we held an online **Marathon “Local governments unite for Welfare and Peace”**.

- Its' purpose was not only to inform peers of the Ukrainian mayors in other countries about what is happening in Ukraine and what crimes are being committed by the Russian occupants. The goal was also to convey to colleagues that **Russia today is a threat not only to Ukraine but to Europe and the whole world**.

- That is why we called on during this online marathon to advocate for important decisions that will help to stop the aggressor. Our President says this, and I would like to repeat today:

зупинити агресора, про це говорить наш Президент, і ці заклики я хочу повторити сьогодні:

- Після побаченого в Бучі, польський президент Дуда сказав: «Україні потрібні три речі – зброя, зброя і ще раз зброя!» Ці слова потрібно почути і зі свого боку сприяти тому, щоб Україна отримувала належну військову підтримку, тому що вона протистоїть одній з найсильніших армій світу.

- Друге – це всебічні санкції. Агресор буде продовжувати війну поки йому буде дозволяти його економіка.

- І ще – агресор має відчувати повну ізоляцію з боку демократичного світу. Рада Європи свого часу прийняла рішення про виключення росії. Ми за це вдячні і це добрий зразок того, що мають робити усі міжнародні інституції, які себе поважають. Також окремо висловлюю вдячність всім членам Комітету CDDG, які 28 березня за письмовою процедурою виступили із Заявою про агресію РФ проти України.

- Ми просимо Вас, де можливо і як можливо підтримувати ці заклики.

Шановні колеги, друзі!

• Завершуючи свій виступ, хочу подякувати за можливість виступити перед вами, подякувати за підтримку і допомогу, яка надається Україні урядами ваших країн. Це додає нам сил і впевненості у нашій спільній перемозі.

• Сподіваюсь, що Україна невдовзі повернеться до обговорення тих питань, про які ми звикли говорити тут раніше і будемо спільно шукати шляхи розвитку місцевого самоврядування, ділитися національним досвідом.

Дякую за увагу!

- After seeing Bucha, Polish President Duda said: “Ukraine needs three things - weapons, weapons and more weapons!” These words need to be heard and, Ukraine must receive adequate military support, as it opposes one of the world’s strongest armies.

- The second is comprehensive sanctions. The aggressor will continue the war as long as economy allows.

- And yet - the aggressor must feel complete isolation from the democratic world. The Council of Europe once decided to exclude Russia. We are grateful for this and it is a good example of what all self-respecting international institutions should do. I would also like to express my special gratitude to all the members of the CDDG Committee who, on March 28, made a written statement on the Russian aggression against Ukraine.

- We ask you to support these calls where possible and as possible.

Dear colleagues, friends!

• Concluding my speech, I would like to thank you for the opportunity to address you, thank you for the support and assistance provided to Ukraine by the governments of your countries. It gives us strength and confidence in our common victory.

• I hope that Ukraine will soon return to discussing the issues we used to speak about here before and will jointly seek ways to develop local self-government, share national experiences.

Thank you!